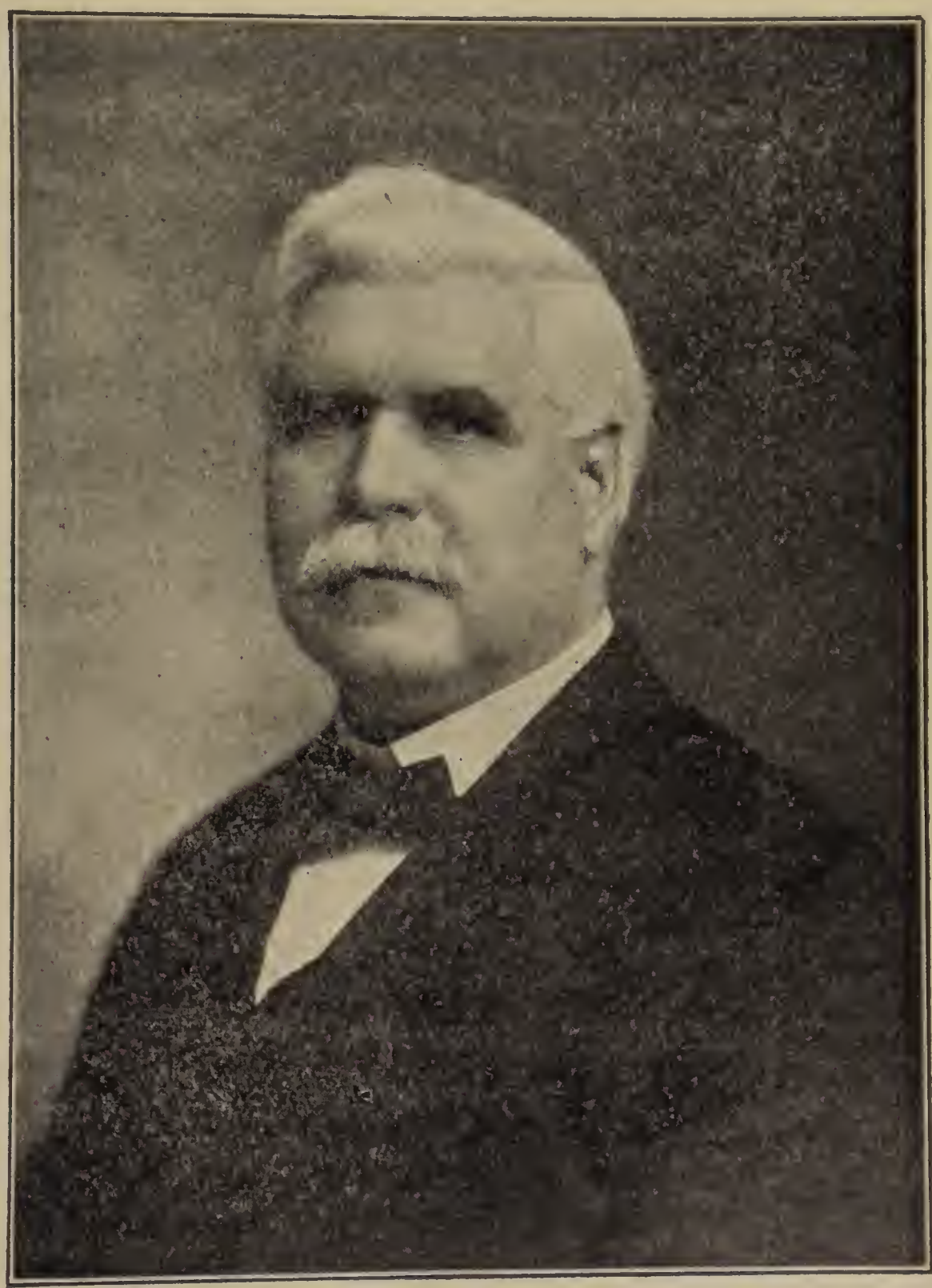
Puerto Rico Evangélico

"PRO CHRISTO"

PONCE, PUERTO RICO FEBRERO 25 DE 1913



EL OBISPO WILLIAM BURT
Quien presidirá la próxima Conferencia Anual de la Iglesia Metodista Episcopal, que se celebrará en San Juan, Febrero 26 a Marzo 3 de 1913

A LOS DUEÑOS

De Ganado Vacuno y Caballar.

¿Por qué deja Ud. morir su ganado si en sus manos está el evitarlo?

Use inmediatamente los alimentos especiales para dicho ganado que sólo podrá encontrar en la casa de

Tomás Ramírez Prat,

FRENTE AL MERCADO.

También encontrará para becerros y aves sin olvidar los alimentos que tengo para personas diabéticas.

LA PUERTA DEL SOL.

Vendemos a *precios reducidos* Pinturas, Aceites, Barnices, Tubería y conexiones. Camas de Hierro. Bombas para Agua, y efectos para Centrales.

Plaza Principal, Ponce, P. R.

JOHN J. ROONEY,

Contratista de Obras de Plomería.

Ofrece sus servicios al público y garantiza todos sus trabajos.

Calle Concordia, núm. 9. Ponce, P. R.

BANCO DE PUERTO RICO.

PONCE, P. R.

Gira sobre Nueva York, París, Londres, Hamburgo, Madrid y otras capitales de España.

A. DE LAHONGRAIS.

COMERCIANTE Y COMISIONISTA.

PONCE, P. R.

Gran Bazar de Ropa Hecha. Vende el afamado calzado «Regal.»

The Ponce Mercantile Co.,

American Grocery Department.

TELEPHONE 21—2. CORNER LEON AND SOL STS.

THE ONLY REAL CENTER

on the south coast of the Island for AMERICAN PRODUCTS of all kinds.

WE KEEP THE BEST.

OUR NEWS STAND CARRIES ALL THE BEST AMERICAN PERIODICALS AND MAGAZINES.

WE ARE HERE TO SERVE YOU.

American Photo Co.,

8 Plaza Principal, Ponce, P. R.

Photography in all Branches.

Imperial, Post-Card, and Cabinet Portraits. THE VERY BEST AT REASONABLE PRICES.

Copies and enlargements from any picture. Frames made to order at moderate prices. Views and Post Cards of the Island. Films for sale. Amateur finishing on short notice.

Crayons and Colored Work.

Photos of groups, houses, machinery, and out door photography in general.

VIDAL & CO. S. en C.

IMPORTADORES.

VENTAS AL POR MAYOR Y DETALL.

Fábrica de Muebles de Cedro.

Agents of the Insular Line Inc. Steamers between United States and Porto Rico.

PONCE, PTO. RICO

PONCE AGRICULTURAL & INDUSTRIAL CO.

(Compañía Agrícola--Industrial de Ponce.)

Avenida Hostos, Ponce, P. R.

PASTURE LANDS, ICE, BRICKS, LUMBER YARDS, PLANING AND SAW MILLS, CORRUGATED IRON.

Puerto Rico Evangélico

"Las islas esperarán su ley." Isaías 42:4.

AÑO 1. PONCE, PUERTO RICO, FEBRERO 25 DE 1913. NUM. 16

Puerto Rico Evangélico.

Organo oficial de las iglesias Presbiteriana, Hermanos Unidos en Cristo, y Congregacional en Puerto Rico, en sustitución de El Testigo Evangélico y La Voz Evangélica.

Published semi-monthly on the 10 and 25 of each month.

Philo W. Drury, Director y Administrador.

Redactores:

Arturo Salguero Font, Mayagüez; Juan Díaz, Ponce; Tomás M. Corson, Humacao.

SUBSCRIPTION PRICES:

In the United States, Mexico, and Cuba, " " 50c a year.
In all other countries, " " " " " 75c a year.

Las suscripciones se pagarán por adelantado.

Redacción y Administración: Calle Jobo núm. 4.

Toda correspondencia debe dirigirse a PUERTO RICO EVANGÉLICO, Apartado 423, Ponce, P. R.

Son agentes de este periódico todos los pastores de las tres iglesias que cooperan en su publicación y otras personas nombradas por la Administración.

Las suscripciones pueden principiar el día primero de Enero, Abril, Julio, u Octubre.

Entered as second class-matter July 10, 1912, at the post office at Ponce, P. R., under the Act of March 3, 1879.

Editado por la Compañía Tipográfica "Puerto Rico Evangélico."

El Obispo Burt.

Complácenos engalanar la portada de este número de PUERTO RICO EVANGÉLICO con un fotograbado de nuestro distinguido hermano, el Sr. Obispo William Burt, que actualmente se halla en Puerto Rico, habiendo venido para presidir la Conferencia Anual de la Misión Metodista.

Los servicios que el Obispo Burt ha prestado a la causa evangélica son muchos y le han distinguido notablemente. Desde el año 1886, cuando por primera vez fué a Italia de misionero, este hermano ha venido trabajando en países católicos de Europa. No solamente ha establecido congregaciones y edificado templos en muchas partes, sino también ha fundado varios colegios para niños y señoritas y casas de publicaciones. La relación que ha sostenido con varios gobernantes indica la estima en que se tiene por ellos. El rey de Italia, Víctor Manuel III, le condecoró con la orden de «Cavalliere di S. S. Maurizzio e Lazzaro» en 1903, y el Obispo ha sido recibido en audiencias privadas por los reyes de Italia, Dinamarca, Noruega, y Suecia, y las reinas de Italia y Bulgaria, y en el palacio del Quirinal tuvo el privilegio de saludar al Emperador de Alemania y al Shah de Persia.

A tan distinguido huésped PUERTO RICO EVANGÉLICO envía un afectuoso saludo, y le desea grata estancia entre nuestro pueblo.

La Iglesia Evangélica y la Opinión Pública.

Para los que no conocen el carácter de la iglesia evangélica y los fines que persigue es extraño el poco progreso visible que se ha hecho durante los catorce años que ha sido establecida la obra evangélica en Puerto Rico, habiendo al fin de dicho término menos de 13,000 miembros en plena comunión. Pero los que están identificados con dicha obra, aun considerando los progresos representados por estas cifras de mucha importancia, atribuyen mayor importancia a los resultados que no pueden ser tabulados. Estos se ven en las vidas transformadas de millares de personas con el correspondiente aumento en el capital moral del país y en los cimientos que se han puesto sobre los cuales se estribarán la futura gloria, grandeza, y gozo del pueblo.

Uno de los elementos que entran a formar los referidos cimientos es la obra de instrucción que la iglesia evangélica hace donde quiera que se establece. Esta es una obra fundamental, que muchas veces se dirige por años sin producir frutos palpables. Precisamente corresponde a los cimientos de los grandes edificios, que son la parte más importante de ellos, y sin embargo no se ven. Sobre los cimientos se levantan los edificios, y asimismo sobre el cimiento de la instrucción la iglesia evangélica levanta la magna

obra, contribuyendo como ningún otro factor al adelanto general.

La campaña de instrucción que tan enérgimente la iglesia evangélica dirige lleva por objeto fines altamente morales, y procura producir en el público una opinión favorable para ellos. Se reconoce que ésta es una tarea ardua y larga, pero ante ella no se desfallece, porque con el ojo de la fe, mediante una confianza sublime en el Gobernador Moral del universo, se ve el triunfo seguro de la causa y de los principios que se defienden. Por lo tanto se prepara para la lucha, no con la esperanza de una victoria inmediata, sino con el propósito de poner el fundamento de condiciones mejores en la vida individual y social. En este mismo espíritu las almas nobles de todas las épocas han luchado, a menudo sin esperanza alguna de ver realizado el anhelado, pero en la seguridad que sus esfuerzos no serían en vano, y con el tiempo los principios que sustentaban llegaron a ser considerados como dignos y justos, y por lo tanto prevalecieron. El proceso es lento, y el resultado deseado se alcanza sólo después de hacer grandes esfuerzos.

Es de suma importancia para los evangélicos darse cuenta exacta de la obra que corresponde a la iglesia evangélica en los asuntos morales durante sus primeros años en Puerto Rico. Estamos en medio de la campaña de la instrucción; estamos poniendo los cimientos para el futuro; hay que sembrar antes de cosechar; hay que poner los cimientos antes de levantar el edificio. Si no se reconoce esta verdad, y se espera lo que todavía no tenemos derecho a esperar, vendrá como resultado la desanimación, la cual constituirá una gran barrera para la obra evangélica. Las ideas morales que la iglesia evangélica defiende no han tenido una aceptación general hasta ahora, y fijándose personas en este hecho se impacientan y dejan de prestar su concurso en la obra de imprimir estas ideas en los corazones y conciencias del pueblo. Las ideas morales echan sus raíces muy lentamente en la vida de una persona o de una sociedad, y solamente después del modo indicado en las Escrituras, «renglón tras renglón, línea sobre línea, un poquito allí, otro poquito allá.» Cuando hayan profundizado sus raíces en la vida estas ideas, luego vemos revoluciones morales con el triunfo de las más altas ideas, todo el resultado de largos períodos de preparación en los cuales el ánimo del pueblo fué preparado para manifestarse en los momentos decisivos. La opinión pública se impone.

Ya hemos visto frutos en la labor evangélica en la opinión pública, aunque hasta ahora muy poco se ha efectuado. Hemos oido la voz de las iglesias evangélicas proclamar en términos inequívocos su oposición a toda clase de vicios—a todo aquello que tienda a degradar al hombre. No ha sido una oposición inútil, porque se ha acudido a la instrucción para enseñar lo perjudicial de una vida desordenada y las ventajas de una vida recta, pura, y santa. El público se ha impresionado por esta sana instrucción, y por lo tanto vemos que los hombres por todas partes están principiando a estudiar los problemas morales —los más importantes para el ser humano. Como nunca el público se está ocupando de los perjuicios de las bebidas alcohólicas, del juego, de la lujuria, del divorcio, de las disputas entre el patrón y obrero, como también entre las clases sociales. La levadura del Evangelio está penetrando en lo más íntimo de la vida de nuestro pueblo, y a medida que va pasando el tiempo veremos la demanda popular para un cambio en el ambiente social, y esto será el resultado directo de la diseminación de los salutíferos principios del Evangelio.

La obra que las iglesias evangélicas están haciendo en los niños, sin duda, es de la mayor importancia. No se ve su fruto en un año, ni en diez, pero el trabajo de formar corazones y sembrar las verdades evangélicas no quedará sin efecto. Llegará el momento cuando tocará a los hijos de Puerto Rico dar expresión a sus deseos y convicciones por medio del voto, la propaganda u otros modos, y luego aquellos que hayan sentido las benéficas influencias del Evangelio sabrán corresponder a sus deberes y a las necesidades del pais. De este modo la opinión pública en el futuro será influenciada poderosamente por la obra que hoy día se efectúa bajo la dirección de las iglesias evangélicas.

Sin una opinión pública favorable para las mejoras en nuestra vida es inútil redactar leyes que tiendan a esos fines, pues no serán

cumplidas. Lo que necesitamos, sí, son buenas leyes, pero juntamente con éstas, el debido respeto e interés para que sean cumplidas. Las iglesias evangélicas ven la necesidad de trabajar en este sentido, y se prestan para ello, y lo que contribuirán al bienestar general por la formación de una opinión altamente favorable para la moral no será de poca importancia.

Hermanos y compatriotas, démonos cuenta de que la obra evangélica está intimamente relacionada con el futuro, y no permitamos que los escasos frutos del presente nos desanimen. Contemplemos las necesidades actuales, y trabajemos para que sean llenadas todas. Pongamos la mano a la obra, aunque ésta sea ardua, para que el futuro sea glorioso. Pensemos no sólo en nosotros, sino más bien en nuestros hijos y la patria, y con una fe inquebrantable en el Señor de los señores, cumplamos con valor y y consagración con lo que nos corresponde.

La Necesidad: Una Profunda Convicción de que la Obra es del Señor.

Por C. I. Mohler.

El ideal del Evangelio en cualquier país es establecer práctica, universal y permanentemente el reino de Cristo en más breve tiempo posible. Fijándonos en los pasos espléndidos que se han dado ya en esta obra en Puerto Rico, tenemos motivos de dar gracias a Dios, pero mirando racionalmente la situación actual, la tarea que nos resta no puede menos que humillarnos. Pues nos conviene la consideración de la verdadera necesidad nuestra, la que creo que cabe muy bien en el tema de este artículo. No dudo que sentimos todos el hecho de que la obra es del Señor, pero la aprobación de una idea no quiere decir lo mismo que una profunda convicción sobre el asunto. ¿No será acaso el ascenso que prestamos al asunto, una aprobación racional que afecta la mente nada más mientras que la profunda convicción signifique otro paso adelante, en el cual este mismo ascenso se ha traspasado de la cabeza y bajado al corazón manifestándose en acciones enérgicas en pro de la causa?

Profundas convicciones se asemejan al vapor compresado en el cilindro de una máquina que de to los modos tiene que manifestarse en poder.

Ahora bien: después de analizar el significado y también los efectos legítimos de la palabra, «profunda convicción,» estoy convencido de que ella necesariamente da fundamento permanente al asunto entre mano, va acompañado del entusiasmo y asegura constancia en el obrero.

Como ya he dicho, la profunda convicción es una necesidad porque da base segura a la obra. Se ve que el hecho queda probado en las grandes empresas de cualquier clase. Algunos meses ha fuí con un amigo a ver una represa de agua que está en transcurso de construcción. Quedé admirado en ver aquella obra magnífica y hermosa. El ingeniero nos enseñó el plano y la obra también indicándonos como cumplían con todos los requisitos de las especificaciones. Nos llamó la atención especialmente como iban poniendo los cimientos de la represa. Habían excavado todo el terreno flojo, la arena y el cascajo y alcanzado la peña sólida la limpiaban con escobas quitando todo el polvo, entonces encima de la roca firme iban poniendo la fundación de concreto allí muy debajo de la superficie de la tierra. ¿Y qué era lo que inspiraba ese cuidado especial? Pusieron cimiento seguro porque su confianza era grande y firme en el éxito de aquella obra.

Convicciones profundas en la obra del Señor nos han de prohibir el volver atrás, como han hecho algunos, y el desviarnos del camino señalado. Cristo dijo, «Yo soy la verdad,» y la verdad es permanente, no se cambia. Cristo es Rey eterno que vino para establecer un reino eterno y Él es la base de este trabajo. Heb. 10:12. «Y Tú, oh Señor, en el principio fundaste la tierra; y los cielos son obras de tus manos: ellos perecerán, mas tú eres permanente.»

Un capitalista tiene confianza en invertir su dinero en vales reales por ser seguro el gobierno. Cristo viene a ser el fundamento seguro de nuestras convicciones. 1ª Cor. 3:11. «Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Jesucristo.» Otros fundamentos son falsos y sabiendo que la obra que vamos a edificar no es de oro, ni de plata, ni de piedras preciosas, ni de made-

ra, sino de almas eternas no estaremos satisfechos con otro cimiento.

En segundo lugar una profunda convicción es necesario porque asegura la inspiración y el entusiasmo. El entusiasmo ocupa una parte importante en el progreso de todos los negocios. La política por ejemplo sin entusiasmo no se propaga, es muerta. Los avivamientos religiosos que han habido siempre han ido acompañados de un gran entusiasmo. A todas las cosas les hace falta una atmósfera particular para poder desarrollarse bien. Las plantas tropicales fuera de su clima no dan resultado, y los frutos que produce la zona templada no llegan a perfeccionarse en otras partes del mundo. Como las plantas tienen un medio ambiente particular para sí, así mismo las ideas gozan de prosperidad bajo condiciones naturales, y sin duda el entusiasmo tiene que nombrarse entre los elementos esenciales para el progreso del ideal evangélico.

Aquella ciudad grande, Nineve, vió el avivamiento espiritual por motivo de un entusiasmo santo despertado por la convicción profunda de sus pecados que pronto iban a traer la recompensa terrible de muerte. Jonás, bien convencido de que el Señor le había mandado allí a predicar una verdad terrible entró con entusiasmo a pregonar, «De aquí a cuarenta días Nineve será destruida,» y aquellos habitantes conmovidos de corazón llevaron la noticia al alcalde y él con una convicción profunda de la realidad de aquel mensaje divino entró con entusiasmo a ayudar en aquella propaganda. Entonces hubo grande humillación y arrepentimiento por toda aquella ciudad. También Juan el Bautista dice, «Ví al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y reposó sobre él, y yo no le conocía; mas él que me envió a bautizar con agua, aquel me dijo: Sobre quien vieres descender el Espíritu, y reposar sobre él, éste es el que bautiza con el Espíritu Santo. Y yo le ví, y he dado testimonio que éste es el hijo de Dios.» He aquí el secreto del entusiasmo de Juan. Aquella convicción tan profunda le inspiró a predicar el arrepentimiento y por lo mismo las multitudes sacadas de la duda vinieron a él para ser bautizadas. San Pedro declara cuando las autoridades mandaron a los apóstoles que no hablasen más en el nombre del Señor, «No podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído.» Con entusiasmo digno de imitación, suben los apóstoles al templo a predicar tan presto que salen de la cárcel librados por Dios, y cuando las autoridades les buscan les encuentran otra vez pregonando el mismo mensaje, prenden a los apóstoles y les preguntan otra vez porque persisten en predicar la resurrección de Cristo. Y Pedro contesta, «Es menester obedecer a Dios antes que a los hombres.» Les azotan y les mandan que no hablasen más en el nombre de Jesucristo, pero sueltos, partieron del concilio, gozosos de que fuesen tenidos dignos de padecer afrenta por el Nombre; y todos los días, en el templo y por las casas, no cesaban de enseñar y predicar a Jesucristo. También el entusiasmo de San Pablo nació de las profundas convicciones de su apostolado, dice él, «Pablo, apóstol, no de los hombres ni por hombre, mas por Jesucristo y por Dios el Padre.» Haciendo referencia a su conversión también dice, «Por lo cual no fuí rebelde a la visión celestial: antes anuncié primeramente a los que están en Damasco, Jerusalem, y por toda la tierra de Judea y a los gentiles, que se arrepintiesen y se convirtiesen a Dios.»

Nos hace a nosotros gran falta un semejante entusiasmo santo. Uno para tener éxito tiene que ser entusiasta. No fanático, pero sí de un solo pensamiento, de una sola convicción. Ojalá llegue el día pronto cuando dijéramos con la certidumbre del Señor «una cosa es necesaria,» con la convicción del ciego sanado por Cristo, «una cosa sé,» y con el celo de San Pablo, «una cosa hago.»

Y por último es una necesidad la profunda convicción de que la obra es del Señor, porque da constancia al obrero.

La gracia con que las aves vuelan por el aire que nos rodea ha sido motivo de la admiración de todas las generaciones desde aquella mañana cuando Noé mandó la paloma a buscar la hoja verde después del diluvio universal, y hasta el día de hoy, pero solamente en años recientes se ha despertado en la mente científica la posibilidad de formar un aparato con semejantes condiciones que pueda volar. Los fracasos en el proyecto sirvieron de estímulo porque existía la profunda convicción de que era posible imitar las aves y volar. Aquella convicción nos ha dado el areoplano.

Caleb, uno de los diez espías enviados a espiar la tierra de promisión nos da un hermoso ejemplo de la persistencia nacida de profundas convicciones. Aunque todos los demás espias menos Josué dijeron, «Ciertamente una tierra que fluye leche y miel, pero no podemos subir contra aquel pueblo; porque es más fuerte que nosotros . . » dijo sin embargo Caleb con ánimo, «Subamos luego, y poseámosla; que más podremos que ellos.» El no pudo entrar enseguida a poseer su herencia por causa de la cobardía de los demás, pero 45 años más tarde su ánimo no había disminuido y ya un anciano de 85 años tuvo el valor de atacar aquellos gigantes de Hebrón, los derrotó y los venció según lo que Dios le había ofrecido.

Hermanos, colaboradores, profundas convicciones nos llevarán al triunfo seguro; nos darán constancia en medio de las más grandes pruebas. El obrero angustiado no se desanima porque sabe que es un mensajero del Señor. La indiferencia, de los de afuera y la frialdad de los dentro del reino prueban nuestra fe muchas veces, pero el obrero de convicciones firmes busca la ocasión de una entrevista con el divino Maestro, el Dueño, y después de ver el semblante del Rey de reyes y de oir su voz diciendo, «No temáis, manada pequeña; porque al Padre ha placido daros el reino.» «Tened buen ánimo yo he vencido el mundo.» Vuelve entonces a su trabajo con una fe *ardiente e inquebrantable*. Cristo está al frente de su obra en buen tiempo y en mal. Todo lo sufrió con paciencia hasta la muerte. Profundas convicciones llevaron a Esteban, el primer mártir al martirio con gozo y ellos han sido y son la base de la paciencia y constancia de todos los mártires y los santos hasta el dia de hoy.

La visión celestial nos ha de impulsar de nuevo para la lucha; no nos demos por vencidos nunca. Los azotes, las pedradas, la crítica, la muerte, nada nos puede derrotar.

La Biblia y la Ciencia.

Por Miguel E. Martínez.

Capítulo VI. La Biblia y la Astronomía.

Cuando estudiamos la Biblia a la luz de la astronomía moderna, teniendo en cuenta a la vez las ideas prevalecientes de los siglos pasados, no podemos menos que maravillarnos del exactísimo acuerdo existente entre la una y la otra.

Los conocimientos astronómicos se desarrollaron de un modo sorprendente en Caldea, Fenicia y Egipto. Palestina, aunque tiene un cielo que convida al estudio y a la observación, quedó muy atrás. Sin embargo, la ciencia de estas naciones estaba mezclada con las supersticiones e idolatría, debido a que las estrellas, y especialmente el sol, desempeñaban en su paganismo el importante papel de dioses. Al recordar que en aquella época no existían los potentísimos aparatos astronómicos de la actualidad, por medio de los cuales el ojo humano penetra lo infinito, y que todas las observaciones deberían fundarse en la apariencia y el cálculo, es muy natural esperar abundancia de errores y falsedades en las relaciones antiguas. Hay quien afirme que los asirios conocieron y usaron el telescopio, debido a que en algunas planchas descubiertas en las ruinas de Nínive se habla de las manchas del sol. Layard descubrió una lente de cristal que se supone era parte de uno de estos instrumentos.

Los sistemas de Ptolomeo y Tico-Brahe que en una época fueron los generalmente aceptados como verdaderos, perdieron a lo menos su valor científico cuando se demostró la redondez de la tierra y sus revoluciones anuales alrededor del sol. Copérnico, posteriormente, inventó el sistema que lleva su nombre, el cual, con algunas pequeñas modificaciones, fué aceptado por los hombres de ciencia modernos.

Cuando notamos que aun los astrónomos antiguos se equivocaron, ¿qué podemos esperar de Moisés que no era astrónomo, ni sabio, ni filósofo? Si por ventura menciona algún asunto relacionado con la ciencia celeste, ¿no es razonable esperar los mismos errores y supersticiones que prevalecieron en su tiempo? Veamos algunos ejemplos.

Es muy bien sabido que los antiguos consideraban el cielo como una gran superficie cóncava de materia sólida con puntos brillantes, girando de un lado a otro. Los incrédulos, en su odio eterno a la Palabra de Dios, la acusaron de participar del mismo error, fijándose especialmente en la voz «firmamen-

to.» Mr. Goodwin, por ejemplo, declara que «esto es irreconciliable con la ciencia.» Examinando más de cerca la cuestión, notamos que la palabra hebrea *rayika*, traducida «firmamento» por algunos traductores, no tiene ni remotamente la idea de nada sólido. Significa «expansión,» como la traduce con mucha razón la Versión Moderna de Pratt. ¿Dónde, pues, está el error? Fácil es comprender que el error no está en la Biblia sino en la ignorancia del crítico.

¿Qué diremos de expresiones como éstas: «Mira hacia los cielos y cuenta las estrellas si las puedes contar» (Gén. 15:5), «como las estrellas del cielo y las arenas a la orilla de la mar?» (Gén. 22:17) En otros pasajes también (Gén. 26:4; Deut. 1:10, etc.) se enseña que las estrellas son infinitas, pero ninguno tal vez se expresa más categóricamente que Jeremías 33:22: «No puede contarse la hueste de los cielos, ni medirse las arenas del mar.»

«La existencia del vasto ejército de estrellas es un hecho de los descubrimientos modernos. Hiparco, siglo y medio próximamente antes de Cristo, calculó el número en 1,022, y Ptolomeo al principio del siglo segundo de la era cristiana no pudo determinar más que 1,026. Podemos ver en una noche clara a simple vista 1,160, o si pudiéramos abarcar toda la esfera celeste, unas 3,000. Pero cuando el telescopio empezó a ser dirigido al cielo hace menos de tres siglos, por Galileo, los hombres empezaron a apreciar que Jeremías tenía razón cuando consideraba que las estrellas eran infinitas como las arenas de la mar. Cuando el instrumento de Lord Ross dirigió al cielo su gran lente, he aquí que el número de estrellas visibles aumentó a unas 400,000,000, y Herschel compara la multitud de ellas a polvo brillante esparcido en el fondo oscuro de los cielos. Cuando Juan Herschel, al sur del continente africano, convierte las nebulosas en soles y Lord Ross, como si tuviera ojos de Titano, encuentra en la aureola de Orión un espléndido lecho de estrellas, y la misma vía láctea se ve que es sencillamente una gran procesión de estrellas absolutamente numerables, cuán verdadera es la expresión de Jeremías, 600 años antes de Jesucristo, 2,200 antes de Galilio: «No puede ser contado el ejército del cielo.» ¿Quién enseño la ciencia astronómica a Jeremías? (1)

La creencia de que la tierra flota en el espacio sin estar sostenida por ningún soporte material, es relativamente moderna. Empero la Biblia declara, más de 1,500 años antes de Cristo: «El (Dios) suspende la tierra de la nada.» (Job 26:7.) «¡Qué casualidad!»—dirá el escéptico. ¿Pero han visto Uds., señores, una «casualidad» tan *casual*? Y a propósito de casualidades, citaremos otro pasaje: «También, ¿quién encerró con puertas la mar, cuando se lanzó afuera, como si saliera del ceno materno? Cuando le puse las nubes por pañales, y las densas tinieblas por envoltura; cuando la dominé con mi decreto, y le puse barras y puertas, y dije: ¡Hasta aquí llegarás, y no pasarás más adelante, y ahí se detendrán tus ondas orgullosas!» (Job 38:8-11). ¿No encierran estos versículos en un ropaje espléndido de poesía la ley científica de que hay un límite establecido entre la tierra y el mar, el cual éste no puede traspasar? La teoría de que el movimiento de la tierra sobre sí misma es absolutamente regular, tanto que no ha variado nada en dos mil años, se enseña claramente en Job, cap. 38, vers. 12: «¿En tus días has dado órdenes a la mañana? ¿has hecho conocer al alba su lugar?» ¡Y esto es decir que la Biblia sólo contiene un cúmulo de errores! ¿Estará también la ciencia en el error?

Poder y Gozo en la Vida Cristiana.

Por C. H. Corwin.

El Rev. R. A. Torrey, que ha tenido mucho fruto de su vida como pastor y evangelista, ha predicado mucho sobre dos condiciones muy importantes para todos los verdaderos discípulos de Cristo: la oración y el trabajo personal. Mucha oración quiere decir, horas a solas, oraciones interceciendo por el avivamiento de la iglesia y la salvación de los muchos perdidos, lecturas de la Biblia, una vida santa, cariñosa; y mucho trabajo personal. La oración del trabajador no vale nada sin la santidad, sin fidelidad, sin perseverancia. Jorge Müller oraba todos los días por sesenta años por dos hombres los cuales se convirtieron muy pronto después de la muerte del Sr. Müller. Muchas veces él recibió la contesta-

1 Arthur T. Pierson en su "Muchas Pruebas Infalibles."

ción inmediatamente. El hombre que tiene la costumbre de leer la Biblia mucho y orar mucho en secreto está trabajando siempre para ganar almas. El fruto del justo es un árbol de vida y el que gana las almas es sabio, Prov. 11:30. Se dice que las almas fieles en la oración secreta vienen a ser «santos vencedores.» El diablo, nuestro gran enemigo, quiere robarnos de nuestros hijos, amigos y vecinos. El adversario quiere echarnos en el fuego eterno. Empero tenemos un amigo aun más poderoso, el cual siempre da la contestación a la oración verdadera. «¿Y acaso Dios no defenderá la causa de sus escogidos, que claman a Él día y noche aunque dilate largo tiempo acerca de ellas?» Lucas 18:7. Hay mucha falta de poder y gozo entre los miembros de nuestras iglesias. ¿Por qué? La causa es clara falta de la oración verdadera, poderosa. El miembro practicando sus pecados y vicios no quiere orar mucho en secreto. A tales se dice en Santiago 4:2-3: «No tenéis, porque no pedís; pedís y no recibís, porque pedís con mala intención, para gastar en vuestros placeres.» Empero para los sinceros es la promesa segura: «Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia; porque ellos serán saciados.» Mateo 5:6. «Mucho puede la oración ferviente del hombre justo.» Santiago 5:16. Con la ayuda del Espíritu Santo demos más tiempo a la oración. ¿Quiere Ud., amado amigo, leyendo estas palabras, ser un príncipe para con Dios y para con los hombres? Puede hacer lo que otros han hecho. Jesús dice: «¿No te dije Yo que *si creyeres*, verías la gloria de Dios?».

Fajardo.

Las Loterías.

A nadie se le oculta que las loterías son un gran perjuicio a la sociedad que tiene la desgracia de soportarlas. Y aunque algunas empresas de estas loterías cubren la píldora con un poco de azúcar, es decir, que dan a la beneficencia pública o a la instrucción de la juventud algunos miles de pesos, eso no quita que la parte sensata y moral de la sociedad repruebe el juego de la lotería, que, como todo juego de interés, es un vicio que lleva a la perdición a los que en ella toman parte.

Los gobiernos de las naciones en que se permite el juego de la lotería, *reglamentan* esas empresas, lo que para el *miope* criterio de las masas significa que es una cosa buena, como si *todo* lo que un gobierno hiciera, siempre fuera bueno y digno de la general aprobación del pueblo. Pero los gobiernos cometen sus *yerros* y la legislación adolece de defectos que sólo se van corrigiendo a medida que se ilustran las masas. En el siglo en que hemos entrado y en el estado de cultura en que nos encontramos, se demanda no sólo una reforma, sino más bien la supresión completa de tales cosas como la lotería.

—*El Ramo de Olivo.*

El Tribunal Supremo de los Estados Unidos ha fallado que «las loterías son una clase de juego» y son «llanamente fraudulentas, por las cuales los ignorantes y crédulos son estafados de su dinero ganado por su trabajo.»

Las leyes del mismo país lo llaman «el obtener dinero bajo falsas pretensiones.»

Una cosa que es esencialmente mala en sí no puede ser buena; ni aun por tener un objeto digno o una intención buena. Cuanto mejor sea la causa a la cual la lotería es destinada, tanto más perjudicial es su tendencia; y cuanto mejor es la reputación de los administradores, tanto peor es la influencia, porque les tapa los ojos a las masas el principio erróneo, aunque oculto, y así se desarrolla una pasión por el juego, y son atraídos a otras formas del vicio de jugar.

El mejor y solo justo modo de obtener dinero es por el trabajo y negocios honestos y honrados, y no por la suerte.

«El que labra su tierra se saciará de pan; mas el que sigue a los ociosos (tales como tahures) es falto de entendimiento.» (Prov. 12:11.)

«La herencia que se adquiere con rapacidad en un principio, no será bendita en su fin.»

El apóstol Pablo dice: «Ni comimos de balde el pan de nadie; sino que con fatiga y arduo trabajo trabajamos, para que no fuésemos carga para ninguno de vosotros para que nos imitáseis. Pues aun cuando estábamos con vosotros, os mandábamos esto: ¡Si alguno no quiere trabajar, tampoco coma!» (Tes. 3:8-10.)

—*El Protestante.*

El Cristianismo Aplicado.

La Fe y las Cosas que se Esperan y que no se Ven.

Traducción de un libro en inglés.

Por Cristóbal Lugo.

(Continuación.)

Veamos pues qué equivocados están esos que, imaginariamente suponen que la fe consiste en el mero consentimiento del entendimiento hacia las doctrinas y hechos que se han visto ser verdad, con suficiente evidencia de autoridad. Veamos pues como ningún hombre puede dar fe a otro hombre, y que el mero hecho de aceptar o recibir por la razón, por los sentimientos o por el capricho, los limpios y patéticos relatos de las verdades del Evangelio, esto no es la fe. Sin sentir el deseo en las cosas que son futuras, sin volverse a ese pesar que produce el arrepentimiento, y sin condenarse a sí mismo en la presencia del Dios Invisible, revelado Éste sin estar el corazón adherido con toda confianza a Dios el Salvador, no puede haber fe. Dios habla al corazón de Jerusalem, y la fe es el corazón que oye y responde.

En esta fe, la cual ha brotado al impulso de la Palabra de Dios, y que ha salido mediante la influencia del Espíritu Santo: de este verdadero y nuevo nacimiento es que hay un principio donde comienza un elemento de certeza, convicción y luz, que sobrepuja a todo conocimiento y certeza de los sentidos o de la inteligencia misma. Los argumentos humanos tratan generalmente de palabras y abstracciones que vienen a ser meros conceptos formales. El Espíritu de Dios nos revela las cosas de Dios, las cuales son dadas por Dios a nosotros; así que, del río que fluye dentro de nuestros corazones y vive, de acuerdo con las promesas de Jesús, nosotros conocemos con perfecta certidumbre el eterno manantial de amor divino, y el océano infinito de interminables bienaventuranzas, hacia las cuales nos apresuramos. En el completo reino en que mora nuestro pensamiento y sentimientos, ¿hay alguna cosa que comparar con el reino de los cristianos? ¿Estoy yo persuadido y seguro de que ninguna cosa puede separarme del amor de Dios, que es en Cristo Jesús? Desde ahora dice el que cree, «yo conozco:» «yo creo y estoy seguro de que tú eres el Cristo.» Cuando Dios habla al alma, y ésta, despojándose de su propia justicia, razonamiento y pensamientos, recibe en humildad el testimonio de Dios, la fe permanece y se alimenta en el poder de Dios. El Espíritu demuestra, o presenta como realidades las cosas que son de Dios. La fe es la evidencia, la clara, completa, y suficiente demostración de las cosas que son invisibles: y es una confianza segura en el cumplimiento de las cosas que se esperan: de tal manera que se realizan desde ahora mismo, el poder y consuelo de lo futuro, a pesar de que todavía no representa lo que seremos. La fe anticipa constantemente el cumplimiento, y posee la substancia. No fijemos nuestra vista en la seguridad de la fe como suele mostrarse, como esta fuera una adición subsiguiente a la fe original que abraza desde el principio las promesas: es necesaria toda la fe, y aunque ésta sea como un grano de la semilla de mostaza, posee la certeza que Dios da confianza, convicción y luz. «Oh Dios, Tú eres mi Dios: en Tí pondré yo mi confianza.» Así es que todos los hijos de Dios vivían por la fe. Ellos conocieron el carácter de Dios: y creyeron sus promesas y sus poderosas obras, especialmente las obras que se manifestaron en la creación: ellos se regocijaron en su presencia, y realizaron las bendiciones futuras que Él les prometió. Israel vió a Dios, el invisible, y los israelitas esperaron al Mesías. Y esto fué durante toda su vida. Esta fué la explicación de su renuncia de sí mismo, ánimo y paciencia. A pesar de que la presente y actual condición estaba llena de reproches y sufrimientos, sin embargo conocieron que Dios era con ellos, y recordaban que la gloria y herencia futuras eran seguras. ¿Qué diremos de Abraham y de sus hijos? ¿Qué otra cosa diremos sino que eran creyentes, y que recibían las promesas por fe, así como también por fe ellos realizaron la infinita presencia de Jehová? Y exactamente de la misma manera que, al mencionarse el sacerdocio por primera vez en la Escritura, no está en conexión con el sucesivo sacerdocio levítico, sino con Melquisedec, el cual es tipo del Hijo de Dios, el verdadero y que es en realidad sacerdote: así se nos presenta la palabra «justicia» por primera vez en el libro de Génesis, según la presenta el apóstol San Pablo a manera de triunfo, no en conexión con la Ley y las obras, sino con la gracia y la fe. Abraham creyó a Dios, y esto le fué contado a él como justicia, frase de oro que vuelve a manifestarse en la evidente declaración del profeta Habacuc, «El justo vivirá por la fe:» y otra vez en la plenitud de la luz que se manifestó el Día de Pentecostés, es iluminada la palabra de Habacuc en las epístolas a los Romanos y a los Gálatas, y también en nuestro capítulo, en el cual se describe toda la historia del Antiguo Testamento como si fuera la historia de aquellos hombres que vivieron por la fe, contando confiadamente

con las cosas que esperaban, y en la plena seguridad de la realidad de las cosas invisibles.

Mas, si la gloria del antiguo pacto fué grande, mucho mayor es la gloria de la nueva dispensación. Mucho más grandes y mejores cosas fueron reservadas a nosotros. El porvenir de Israel era la venida del Mesías, la descendencia de Jehová, la venida de su rey David, a dar gloria a Israel y luz a los Gentiles: y las cosas invisibles de Israel eran las verdades salvadoras manifestadas en tipo y profecía, en las palabras de Dios y sus modos de obrar. Pero se halla en contraste con esto nuestra posición. Nuestro porvenir, a más de comprender el de Israel, contiene también nuevos y peculiares elementos. La primera venida del Mesías ha pasado. Cumplido está ya su éxodo a Jerusalem (Luc. 9:31) terminada está su obra en el Gólgota: como hijo del hombre Él está ahora en el trono, a la diestra del Padre: y nosotros esperamos que Él vuelva para que reciba su esposa, y en su venida podemos ser nosotros glorificados juntamente con Él. A nosotros es dicho, «Id vosotros a encontrar al Esposo:» a nosotros es anunciado, «Este mismo Jesús vendrá así otra vez en las nubes del cielo.» (Act. 1:11.) Ahora que la encarnación, la muerte y ascensión del Hijo de Dios se han cumplido, ¡qué mucho más brillante es nuestra esperanza! ¡Qué mucho más claras y bendecidas son las cosas que se esperan y que no se ven! Porque si como Esteban que fué muerto a la vista del mundo, pero lleno del amor de Cristo, nosotros miramos constantemente hacia el cielo, nosotros vemos también la gloria de Dios, y a Cristo sentado a la derecha del Padre. Este era el gran objeto de esta epístola, revelar las cosas invisibles y la gloria y gracia del santuario celestial. El trono de la gracia, la sangre de Cristo, la intercesión del Salvador y las bendiciones espirituales en lugares celestiales, son las cosas invisibles: la venida de Cristo otra vez y nuestra manifestación con Él en gloria, éstas son las cosas que se esperan.

Se deja ver con claridad la razón porque en esta epístola el apóstol presenta un resumen tan general y al mismo tiempo comprensivo, con respecto a la fe. El asunto de la justificación y santificación no está en su presencia. Cristo el Sacerdote, el cielo la santidad de santidades, los creyentes para siempre perfectos en Cristo Jesús: éste es el punto de toda importancia hacia el cual tienen tendencia todos sus argumentos: desde aquí la fe, y la fe en su sentido más fundamental como viendo las cosas futuras e invisibles, éste es el grande y constante tema de su exhortación. Necesitamos también la fe que se aclara en las epístolas a los Romanos y Gálatas, y que sea ésta profunda y vivificada del mismo modo que se aprobó por la fe explicada en esta epístola. El pecador, traído primero al conocimiento de su culpa y miseria, ve al Cordero de Dios: luego por medio de la fe en su sangre es justificado y lleno de alegría y paz, y todo esto hecho por el poder del Espíritu Santo. Esto es en verdad el verdadero centro de esta fe, y que es permanente hasta en los últimos momentos de nuestro aliento. Mas si nosotros estamos realmente dispuestos a continuar en comunión con Dios, a obedecer y a sufrir, a trabajar y a conquistar, es necesario que aprendamos también la circunferencia de la fe, mirando las cosas que son invisibles y eternas: por medio de Cristo es que creemos en Dios y tenemos nuestra ciudadanía en el cielo.

Continuará.

De Actualidad.

Bancos Postales para Ahorros.

Ya ha llegado a ésta el Sr. Davis, del Departamento de Correos de los Estados Unidos, para hacer los preparativos para el establecimientos del sistema de Bancos Postales para Ahorros, y en breve el público disfrutará de las ventajas de dichos bancos. Se anuncia que los ahorros ganarán interés. Por lo pronto dicho sistema se establecerá en las siguientes oficinas: Aguadilla, Arecibo, Bayamón, Caguas, Cayey, Ensenada, Fajardo, Guayama, Humacao, Manatí, Mayagüez, Ponce, Río Piedras, San Germán, San Juan y Yauco.

Suceso Infausto.

El día 12 de este mes tuvo lugar en el Templo Bautista de esta ciudad un acontecimiento singular. El Sr. Alejo Rivera Asencio, que iba a contraer matrimonio con la Srta. Felícita Sánchez, falleció cuando ya se iba a celebrar la ceremonia nupcial. El acta matrimonial ya se había firmado por todas las partes excepto el futuro esposo cuando ocurrió el lamentable suceso. Según la opinión facultativa, el finado venía padeciendo por algún tiempo de angina de pecho. Dícese que éste es el primer caso de esta índole en Puerto Rico.

"Día del Centenario."

A medida que viene acercándose el tiempo señalado para la celebración de la Tercera Feria Insular, son más enérgicas las protestas contra el gobierno por haber permitido que la Junta Directiva señalara el «Día del Centenario» a

instancias de la iglesia romana. Los evangélicos no han dejado de manifestar su desagrado por esta abierta violación a la Constitución Americana, presentando sus quejas ante el Gobernador y la Cámara de Delegados por medio de telegramas peticiones, y la prensa. Por lo tanto no es cierto que los evangélicos han consentido en la celebración del «Día del Centenario,» como algunas personas lo han creído al ver un suelto en algunos periódicos respecto a una conferencia que un comité de ministros evangélicos celebró con el Aministrador de la Feria. Este comité ha protestado contra tal celebración como también contra las inmoralidades del hipódromo que la Junta Directiva iba a permitir en los terrenos de la Feria, según la manifestación de un miembro del referido comité. Creemos que los evangélicos han cumplido con su deber, y su enérgica protesta no ha dejado de llamar la atención de nuestros gobernantes y legisladores al favoritismo para con la iglesia romana y la falta de consideración para los que sustentan otras creencias religiosas.

La Revolución en México.

Mayores proporciones ha asumido la revolución. La lucha principal entre las fuerzas federales y revolucionarias está en la misma Capital. Estas, bajo la dirección de Díaz, luchan con una energía inesperada. Por parte de ambas las pérdidas han sido considerables. A grandes sumas ascienden las pérdidas materiales ocasionadas por el bombardeo. El Presidente Madero ha hecho gigantescos esfuerzos por establecer la paz, pero los revolucionarios demandan su renuncia como la única condición para cesar las hostilidades. Al entrar en prensa nuestro periódico ha llegado la noticia que el ministro de relaciones exteriores de México ha anunciado que Madero ha convenido en que se elija un presidente interino. Esto, sin duda, resultará inmediatamente en un armisticio, y se espera una suspensión permanente de hostilidades.

El Marino Evangélico.

Al hacer referencia en el número anterior al marino evangélico español, Pablo Fernández, abrigamos la esperanza de una sentencia absolutoria del Consejo Supremo para dicho joven, pero las últimas noticias informan de un fallo condenatorio. La sentencia es de *seis meses y un día de cárcel de prisión militar por no arrodillarse en el momento de alzar la hostia.* El Consejo Ordinario había absuelto al joven Fernández, pero el Consejo Supremo manifiesta una intolerancia y estrechez de mira al condenar a una persona por el delito de ser fiel a sus convicciones en un país que garantiza la libertad de cultos. Triste comentario éste sobre la libertad que verdaderamente prevalece en España. Parece que este país no se ha dado cuenta todavía de como la intolerancia obstaculiza el camino del progreso y felicidad. Hay mártires hoy día, y nosotros tributamos honor al marino evangélico, mártir de veras, que va a la cárcel antes de retractar.

Confianza en el Evangélio.

El Sr. Roberto Arthington, de Inglaterra, últimante ha dado un testimonio innegable de su confianza en el poder del Evangelio por medio de un legado de $1,500,000 que ha destinado a la obra misionera. De esta cantidad $2,500,000 son para la Sociedad Misionera Bautista y $2,000,000 para la Sociedad Misionera de Londres. El testamento provee, si es practicable, que este dinero sea empleado para dar por lo menos una traducción de los evangelios de Lucas y Juan y los Hechos de los Apóstoles a todas las tribus de la humanidad en su propio idioma o dialecto. Sugiere el Sr. Arthington que aquellas partes del mundo que están sin la Biblia o porciones de ella impresas, reciban un estudio inmediato con el fin de proporcionarles cuanto antes lo prescrito en su testamento. No hace mucho que el Sr. J. S. Kennedy, de Nueva York, dejó para la obra misionera & instituciones de beneficencia la suma de $10,000,000, manifestando no solamente su amor para la obra de Cristo, sino también su alto concepto de su valor.

Departamento de Trabajo en Puerto Rico.

Para muchos de nuestros lectores es desconocido el hecho de la existencia de un Departamento de Trabajo en nuestra Isla, y sin embargo éste quedó organizado en el mes de Septiembre próximo pasado, bajo la dirección del Sr. J. C. Bills. Se nos ha remitido un ejemplar del primer informe de este Departamento, que fué preparado para la presente sesión de la Legislatura. Lo consideramos de trascendental importancia, porque es el resultado de una investigación minuciosa, y los datos presentados respecto a las condiciones y necesidades de la clase obrera constituirán la base de nuevas leyes beneficiosas para dicha clase, y además darán impulso a la obra de mejorar las condiciones económicas, físicas, intelectuales, y morales de nuestros trabajadores. La sección del informe que trata del deber moral de los patrones para con los empleados merece una atención especial, y una vez aceptadas sus sanas manifestaciones resultará un notable cambio en la vida del obrero. Es la primera vez que ha circulado un informe oficial de este género, y es de esperarse que esto despertará interés por la clase obrera que traerá importantes reformas.

El Hogar y la Niñez.

Por Tomás M. Corson.

Para los Niños.

Un Saco de Plumas.

Por el Rev. F. T. Bayley.

(*Con permiso de The Congregationalist.*)

Ésta es la historia de un oficial del ejército de un rey. Era de un genio tan malo que le llamaban «El hombre de la lengua mordiente.» Él no sabía cuánto sus palabras duras herían, aunque con frecuencia se entristecía después de decirlas. Un día el rey le dió un saco de plumas, diciéndole que las echase en la calle. Al otro día el rey le mandó a la calle a recoger las plumas, diciéndole que las volviese a echar al saco. El oficial le declaró que eso sería imposible, porque el viento se había llevado las plumas a todas partes. Entonces el rey le dijo: «Así es con las palabras que tú hablas. Nunca puedes recoger ni una sola.»

Hay un solo medio de evitar que las palabras duras y crueles no vuelen como flechas puntiagudas a algún corazón de donde uno nunca puede retirarlas. Ese medio es nunca dejarlas pasar nuestros labios. Hay muchos que darían una cantidad grande por revocar algunas palabras suyas, pero nunca, nunca pueden hacerlo. ¡Guardemos ese saco bien cerrado! El viento nunca puede esparcir las plumas mientras queden en el saco; pero luego que salgan, nunca podremos recogerlas. Una vez un hombre hizo esta oración, «Pon, oh Señor, guarda a mi boca: guarda la puerta de mis labios.» ¿No es ésta una oración buena para nosotros también?

La Mejor Música.

Una Parábola de la Vida, por el Rev. J. E. Park.

(*Con permiso de The Congregacionalist.*)

Los coros celestiales se habían sobrepujado. Cesó la canción maravillosa, y pasó entre los ángeles nuestro Señor. «Nunca en mi vida sobre la tierra soñé con música tan exquisita,» decía uno; «seguro que ésta es la más excelente en el universo.» Nuestro Señor, pasando, se tornó y le dijo, «¿Tú lo crees? ¡Sigueme!»

Bajando a la tierra, el ángel se encontró en un bosque, por una senda al lado del Señor. El sol se estaba poniendo, y echaba su resplandor entre los árboles. El ángel estuvo a punto de hablar, cuando el Señor se paró, y levantando la mano, dijo, «¡Escucha!» Alrededor de ellos, el sonido de las canciones de los pajarillos que daban gracias a su Creador, antes de dormir, llenó el bosque. Obscureció poco a poco, mientras escuchaban hasta que, al fin, la última canción cesó y hubo un silencio profundo. Luego dijo el ángel, «Es cierto, oh Señor, que esta canción es aun más gloriosa.»

Ya estaban andando hacia una luz que brillaba entre la oscuridad de los árboles, y pronto se pararon al lado de la choza de un leñador. Adentro una madre y su niñito estaban cantando juntos un himno de oración. Al fin de esta canción, el ángel murmuró, «¡La música más dulce!» La madre abrió la ventana y apagó la luz, dejando el niñito dormido; y el Señor entró, y toda la noche Jesús y el ángel se quedaron de pie, el uno a la cabecera y el otro al pie de la pequeña cama. Al rayar el alba, nuestro Señor inclinándose besó al niñito, que durmiendo sonreía. Luego señalando al ángel que le siguiese, el Señor salió para una ciudad lejana donde, en una habitación pobre, un joven había estado de rodillas al lado de su cama, toda la noche. Entre sus sollozos se oyó esta oración, «Padre, he pecado contra el cielo, y contra tí.... Me levantaré e iré a padre.» Entonces Jesús puso la mano sobre la cabeza del joven y dijo al ángel, «Ésta es la música más gloriosa; sube tú y di a los coros celestiales que canten.» Luego salió el ángel, dejando a Jesús y al joven a solas.

Confianza en la Biblia.

La base de mi confianza en la Biblia es esto. Ya en la historia del mundo la calidad de la Biblia como el libro de la religión divina está tan bien establecida que podemos pensar en ella con confianza serena. Es seguro que la Biblia nos da a conocer a Jesús; que Jesús nos da a conocer a Dios; y que Dios, como Jesús le manifiesta, es la verdadera luz de la vida. Así nuestro libro sagrado es nuestro guía a Jesús, a Dios, y a la vida divina. Esto se encuentra bien establecido por larga experiencia humana. Teniendo este concepto de la Biblia, la guardo y la uso, y pienso usarla todos los días de mi vida, y encomendarla a la generación que viene. Ruego a mis hermanos en Cristo que no tengan desconfianza ni miedo por ella, como si hubiera dudas que la pudieran destruir o acaso debilitar. El valor religioso de la Biblia es una cosa segura: la Biblia es un don de Dios que durará.

—*W. N. Clarke, D. T.*

Temperancia.

Por José Santana.

María Traiga un Poco de Agua.

Abraham Lincoln nunca bebió licores alcohólicos. Cuando fué nombrado presidente de los Estados Unidos, vino a donde él estaba una delegación de Chicago. Él estaba en Springfield. Los delegados le dijeron, «Venimos a notificarle que Ud. ha salido nombrado presidente.» Él se levantó y los recibió, y luego dijo: «María, traiga un poco de agua.» Y María vino con tantos vasos grandes de agua como personas habían, y un jarro de cristal lleno de agua de un manantial. Él entonces empezó a llenar los vasos con mucho cuidado y formalidad, hasta que todos los vasos fueron llenos. Luego tomando uno él mismo, dijo, «Esta es la mejor cerveza que se ha fabricado cerveza marca «Adán.» y se bebió el vaso de agua, y lo mejor fué que los otros también se bebieron el suyo.

Una Petición a Nuestra Cámara.

Sabido es que el islote de la Mona fué usado como estación naval, y por esta razón se prohibió por el gobierno de los Estados Unidos la venta de licores en dicho sitio. Ahora los Estados Unidos han retirado sus naves de ese punto, y han dejado el lugar a prueba de bebidas embriagantes. Algunos detallistas que no están de acuerdo han pedido a las cámaras que se permita a los establecimientos volver a vender licores en ellos. Nosotros creemes que si por un número de años la Mona estuvo sin licores no hay ninguna necesidad de volver a llevarlos allí. Mejor es dejar la Mona sin licor.

Lo que Ud. Puede Hacer.

La comisión de temperancia presbiteriana sugiere lo siguiente:

Ud. puede enseñar los peligros y males del alcohol, tanto por precepto como por el ejemplo.

Puede comprar una biblioteca de ocho volúmenes de la comisión de temperancia por cinco dollars la que cubre todas las fases del movimiento de reforma de una manera general, y dará contestación a unas mil preguntas y ofrece miles de ideas.

Ud. puede escribir en letras grandes en un sitio visible algunas verdades acerca de las bebidas alcohólicas.

El *whiskey* nunca ha ayudado a hombre alguno a conseguir una colocación ni a conservar una.

No se puede comprar carne y cerveza con el mismo dinero.

El alcohol es un veneno y no un alimento.

Una taberna es un sitio donde los bebedores moderados se convierten en bebedores consumados.

La taberna mata a sus mejores amigos.

El *whiskey* es el camino del hombre hacia el diablo y el camino del diablo hacia el hombre.

«Señor juez, ¿ha juzgado Ud. este licor?» «No he probado a juzgar este licor, pero he juzgado al hombre que lo hizo.»

Extractos sobre la Temperancia.

El Rev. J. H. Gillespie nos ha enviado su librito así titulado de 36 páginas muy bien presentado y al mismo tiempo práctico. En el prefacio al libro manifiesta su autor que su deseo ardiente es que estas selecciones que él ha compilado resulten en pro de la bendita causa de la temperancia en la isla de Puerto Rico. Hay sitio al fin del libro para trece firmas de abstinencia total.

El Hacer Promesa de Abstinencia.

El Rev. J. H. Gillespie cita lo siguiente: Es muy leido y comentado el cuento de Abraham Lincoln y su protesta de temperancia. La firmó cuando aun era niño y siempre la cumplió, y sobre todo era digno de admiración y alabanza por su ardiente deseo de proclamarla.

Muchos se avergüenzan de confesar que han firmado una promesa de templanza, pero no sucedió eso con nuestro inmortal presidente, diciendo al amigo que le persuadió hacer esto, «Yo le debo a Ud. más que a cualquiera otra persona cuyo nombre pueda recordar.»

Cuando un hombre se alista en un ejército hace inmediatamente una protesta de templanza, y una promesa de ser fiel a la patria. El autor del libro termina exhortando a hacer tal promesa desde su juventud y a todo el que no la haya hecho.

¿Nos Estaremos Volviendo Sobrios?

Durante estos días de fiesta pudimos notar a muchas personas alegres, algunos cantando, otros paseando y sólo vimos un caso de un hombre que iba borracho el día de Noche Buena. ¿Será que la propaganda de temperancia ha surtido efecto en la isla? ¿Nos estaremos volviendo sobrios? Que esto sea un hecho es nuestro mayor deseo. Laboremos.

Labor Evangélica en la Isla.

Debido a nuestro propósito de incluir en esta sección noticias de toda la obra evangélica en la Isla como también al poco espacio disponible para este fin, nos vemos obligados a omitir noticias sólo de interés local. Todas las noticias remitidas deben ser breves y relacionadas con el movimiento evangélico.—N. de R.

Guayanilla.

El hermano Abelardo Serrano ha empezado su trabajo en el Circuito de Guayanilla. Ya se está sintiendo la influencia de este hermano en el trabajo del Evangelio lo que es para todos de mucha satisfación.

Hemos celebrado de acuerdo con el proyecto de la Conferencia Anual cultos al aire libre, habiendo celebrado uno en el mes de Enero en el barrio de los Sitios. En este servicio se notaron mucha atención y reverencia entre los vecinos.

Aguadilla.

Josefa Díaz de López, fiel miembro de nuestra Iglesia, murió el día 5 de Enero de 1913. También Bernadino Sales, padre de nuestra lectora bíblica, Isabel Sales, murió el día 2 de este mes.

Maleza Alta. Rosa Juana Badillo de Maldonado, hermana de nuestro diácono, Pedro Badillo Martínez, falleció el día 3 de Febrero a la edad de 35 años dejando a un esposo y 5 hijos.

Espinal. Durante la semana Enero 19 a 25, se celebraron ocho cultos de avivamiento en esta iglesia. Quedaron los cultos muy concurridos casi todas las noches

Peñuelas.

Circuito de Peñuelas. Durante los días 13-14 del actual, tuvimos el placer de tener con nosotros a nuestro hermano Philo W. Drury. Este hermano nos acompañó en visita de inspección a los barrios Santo Domingo y Barreal, predicado en este último a una buena concurrencia. Algunos amigos indicaron el deseo de ingresar en la iglesia como testigos fieles de Cristo. Que el señor les ayude en tan buenos plausibles propósitos, son nuestros mejores deseos. Con mucho placer ha sido acogido el nuevo pastor de este circuito Rafael Pasarell y Torres. Que el Señor le ayude en su trabajo.

Juana Díaz.

Villalba. Ultimamente se ha notado gran entusiasmo en los servicios dominicales celebrados en la aldea. Durante este mes un buen número de la juventud aldeana nos ha acompañado en los servicios de la noche, escuchando con sumo interés la predicación de la Palabra. Nos regocijamos mucho en ver a los jóvenes en nuestros cultos, y pues que es una edad propicia para empezar la vida cristiana, esperamos que muy pronto muchos de ellos se entreguen a los brazos del Divino Redentor.

Hemos celebrado algunos servicios muy concurridos en el vecino barrio de Hato Puerco. En algunos de ellos hemos tenido el privilegio de contar con la digna cooperación de algunos jóvenes del Orfanatorio de la Misión Peniel.

Ultimamente tres personas han hecho pública profesión de fe en Cristo como su Salvador y Señor.

Isabela.

La veladita que tuvo efecto en la noche del 24 de Diciembre en nuestro templo, en conmemoración del natalicio de Jesús, fué muy animada cumpliendo los que tomaron parte en este acto su cometido con gran naturalidad. La iglesia estaba en bote en bote, de todas las categorías sociales. Un precioso árbol, hermosamente adornado con variados juguetes y dulces, fué colocado cerca de la cátedra, dando un aspecto bello. Después del culto procedióse al reparto de los regalos, quedando todos muy complacidos.

El hermano Archilla se halla entre nosotros en sustitución del hermano Cristóbal Lugo, actualmente en Mayagüez.

Jobos. En esta capilla tuvo lugar la Santa Cena el 9 de este mes, y fueron recibidos cuatro miembros.

Arcuales Bajos. Este es un campo abierto ha poco a la predicación, y no obstante, ya se empieza a ver los frutos por la gracia de Dios.

Tres personas se han unido con la iglesia por profesión de fe. También aquí se administró la Santa Cena.

Humacao (Punta Santiago.)

El día 24 de Diciembre tuvimos la celebración de una velada para conmemorar el nacimiento del Señor, con una hermosa concurrencia. Discursos, diálogos y recitaciones fueron pronunciados con lucidez. Los discursos pronunciados por los hermanos Alfredo Delgado y Heraclio Guevara fueron elocuentes. Podemos decir que una vez más esta iglesia ha dado en esta velada demostraciones evidentes del puro gozo que existe en las almas cristianas al celebrar el día del natalicio del Señor.

Semanalmente tenemos excursiones a pie por los barrios Playitas y Río Abajo. En el primero de estos barrios se celebran servicios muy concurridos. En Río Abajo, a pesar que es algo distante, siempre tenemos la ayuda de muchos hermanos. Cada semana nos reunimos en nú-

mero de 35 hermanos que andamos un camino de 6 kilómetros a pie para ir a este barrio a llevar las enseñanzas del Evangelio. En Río Abajo se encontraba toda clase de vicios, pero gracias a Dios ya muchas personas empiezan a abandonar sus vidas mundanales. Se nota la avidez que hay de aceptar las salutíferas doctrinas del Crucificado. Gloria a Dios por estos triunfos.

Guayama.

Por medio de una hoja suelta, que llevó un cliché del Obispo William Burt, el Rev. Paul Penzotti anunció la visita del Obispo y un servicio especial, que debieron efectuarse el día 22 de este mes. No dudamos que dicha visita haya dado un nuevo impulso a la obra evangélica en Guayama.

Fajardo.

Con el fin de promover la vida espiritual de los miembros de la iglesia evangélica en ésta, el pastor Corwin se esfuerza por conseguir la celebración del culto familiar en todos los hogares representados por los miembros, y como resultado ya muchos miembros han prometido leer la Biblia y orar diariamente juntamente con todos los miembros de la familia.

Yauco.

La Iglesia Bautista todavía está sin pastor, pero dentro de poco tiempo será nombrado uno. Mientras tanto el Rev. C. S. Detweiler, de Ponce, dirige la obra y visita a la iglesia a menudo.

El Rev. C. I. Mohler ya se ha hecho cargo de la Iglesia de los Hermanos Unidos en Cristo de este pueblo. Dicho hermano ha tenido una buena acogida, y la obra da mucha promesa. También, el hermano Pedro Rodríguez tiene a su cargo los campos que corresponden al Circuíto de Yauco, y está trabajando con el celo que le caracteriza.

Rubias. El domingo, 9 de los corrientes, fué un día de grandes bendiciones para esta iglesia. Nos visitó el Rev. C. I. Mohler, quien después de predicarnos un sermón muy edificante, administró la Cena del Señor a un buen número de hermanos. En el mismo servicio fué consagrado al Señor el hijito del pastor, Antolín Castillo. Hay señales de un avivamiento en este campo, y oramos por su pronta llegada.

Ponce.

Está anunciada para el día 23, la inauguración del nuevo templo que la Misión Cristiana ha erigido en esta ciudad. El mismo día el Obispo William Burt, de la Iglesia Metodista, y comitiva, visitarán a Ponce. El Obispo predicará varias veces durante el día. Como nuestro periódico entra en prensa antes del 23 no nos es posible dar los detalles de estas importantes reuniones, pero lo haremos en el próximo número.

Las iglesias bautistas de este distrito, desde la Playa de Ponce hasta Adjuntas, celebraron en Corral Viejo una convención misionera los días 13 y 14 de este mes. Concurrieron a dicha reunión en representación de las iglesias unas treinta personas, las cuales fueron hospedadas generosa y gratuitamente por los hermanos de Corral Viejo. Resultados muy provechosos ha producido esta reunión, y se propone llevar a efecto otras de la misma índole.

La ordenación del hermano Rafael Hernández, de la Misión Cristiana, tendrá lugar en esta ciudad el domingo, 23 de los corrientes, a las 7:30 de la noche. Anticipadamente felicitamos al hermano Hernández, que por muchos años viene trabajando en la referida Misión.

Notas Generales.

Ya se está preparando la tabla estadística de las iglesias evangélicas de la Isla, y esperamos poder insertarla en el próximo número. Este trabajo se está haciendo a instancias de la Federación de las Iglesias Evangélicas.

El Comité de Publicación de PUERTO RICO EVANGÉLICO celebrará una reunión en Ponce, el 25 de Marzo, con el fin de atender a asuntos relacionados con la marcha del periódico, y a la vez hacer los preparativos para el año entrante.

El Rev. A. E. Whittle, pastor de la Iglesia Metodista de Vieques, se ve obligado a ausentarse de Puerto Rico debido a la falta de salud de su señora. Dicho hermano ha aceptado el pastorado de una iglesia en Toronto, Canadá. Sentimos la marcha de estos buenos hermanos.

Últimamente el Rev. W. F. Jordan, de la Sociedad Bíblica, regresó de Haití, después de haber viajado extensamente por la vecina república. El hermano Jordan, por sus visitas anteriores a Haití, era conocedor de él, pero su último viaje le dió nuevas revelaciones de la superstición que existe en grande escala allí. El día 14 el Sr. Jordan estuvo en Ponce atendiendo a asuntos relacionados con la Sociedad que representa.

Fallecimiento de un Pastor.

El día 12 de los corrientes falleció en Guabo el hermano Alfonso Quiñones, pastor de la Iglesia Bautista en ese pueblo, después de una enfermedad de tres semanas. Enviamos nuestra más sincera expresión de pésame a la familia como también a la iglesia que ha perdido su digno pastor. Éste es el segundo fallecimiento que ha tenido lugar entre los obreros de la Misión Bautista durante los últimos seis meses. Que el Señor de la miés envíe nuevos obreros a su miés.

Esfuerzo Cristiano.

Notas por E. A. McDonald.

Marzo 2. El Cristiano Ideal. Su Servicio Práctico. Mat. 5:13-16.

1. Dando testimonio fiel, Act. 1:6-11.
2. Vidas resplandecientes, Efes. 5:11-14.
3. Cosas que destruyen el buen servicio, Efes. 5:3, 4.
4. Cosas que contribuyen al buen servicio, Efes. 5:15-19.
5. Sirviendo a los pobres, Mat. 19:16-22.
6. El gran poder para el servicio, Rom. 13:8-10.
7. Los tiempos demandan servicio activo, Rom. 13:11-14.
8. Servicio en la iglesia primitiva, Act. 6:4,7.
9. Sirviendo a los perdidos, Mat. 9:35-38.
10. La humildad corresponde al siervo bueno, Mat. 10:24.
11. Un niño sirviendo al Señor, 1º Sam. 3:1-4.
12. Un siervo sabio, 1º Sam. 18:28-30.
13. Una sola cosa indispensable para el buen siervo, Luc. 10:38-42.
14. La inspiración verdadera del buen siervo para el Señor, Sal. 40:8.

La sal da sabor, alimenta y purifica; así el cristiano debe ser gozoso, fuerte y limpio de corazón y debe prestar su influencia para conservar estas cosas en el mundo.

La luz es para dar viveza, dirección e iluminación: también el cristiano debe ser agradable, útil e instructor.

Las buenas obras de un buen cristiano sirven tanto para corregir los errores de otros, como para estimularles a mejores esfuerzos.

Las obras mejores son las que se hacen, no para nuestra propia gloria, sino para la gloria de Dios; el mejor arte cristiano consiste en ocultar la parte que tiene uno en ellas, y no en manifestarla.

Los hombres mundanales ocultan sus obras malas, y publican las buenas; pero el hombre de fe hace todo lo contrario, confesando aquéllas y ocultando éstas.

El gran Sr. Wesley dijo: «Aquel que ama a Dios de todo corazón, no puede menos que servirle con toda su fuerza.»

Delante de Dios tal vez importa menos la clase de trabajo que uno haga, que el espíritu de amor y obediencia con que lo hace.

El mejor galardón del buen hombre, no es el aplauso del mundo, sino la admiración de sus amigos sinceros.

Marzo 9. Obedeciendo a la Conciencia. I Juan 3:18-24.

1. Una necesidad imperiosa, Act. 4:18-20.
2. Una conciencia ardiendo, Jer. 20:9.
3. El testimonio de la conciencia, Rom. 2:13-15.
4. El testimonio perseverante de la conciencia, Rom. 9:1-5.
5. El poder de la conciencia despertada, Juan 8:9.
6. La gran ventaja de una buena conciencia, Act. 23:1.
7. La buena conciencia es causa de regocijo. 2ª Cor. 1:12.
8. La doctrina falsa cauteriza la conciencia, 1ª Tim. 4:2.
9. La vida mala contamina la conciencia, Tito 1:15.
10. ¿Cómo se conserva la buena conciencia? 1ª Ped. 3:13-17.
11. Obedeciendo la conciencia sin temor al rey, Amós 7:14-17.
12. La conciencia para con Dios influye poderosamente en nuestra conducta entre los hombres. 1ª Ped. 2:19-21.
13. Ejercitándose para tener una conciencia buena, Act. 24:16.
14. Un cristiano recomendándose a toda conciencia humana, 2ª Cor. 4:2.

El verdadero amor se ve en obras de amor, y actos benignos son indicios del corazón amante.

Una conciencia inquieta resulta en la falta de resolución y de valor.

Dios ve todo y sabe mejor que nosotros todo lo que hay en nuestros corazones; si la conciencia nos condena, podemos estar seguros de que Él ve algo en nuestra vida que no le agrada y que debemos corregir.

Muchas veces una sola cosa en la vida que está en contra de la conciencia, quita la paz del individuo durante años; mejor es abandonar el mal y quedarnos en paz con Dios sin más dilación.

Dios oye las oraciones de sus siervos obedientes, y les da todo cuanto le pidan. La obediencia de su mismo Hijo, hasta la muerte, hizo posible eso; pero también la obediencia del individuo tiene que ver algo con esto, como lo manifestó Jesús:

«Si moráreis en mí, y mis palabras moraren en vosotros, pediréis cuanto quisiereis, y os será hecho.»

La palabra «conciencia» quiere decir, saber con; y la conciencia cristiana indica, saber con Dios. Es una gran honra que se le concede al cristiano.

¡Cuántas veces se descuida, y así se pierde esa honra!

El Crecimiento de las Lenguas Modernas.

Según datos publicados, el idioma inglés, que hace un siglo era hablado por 20,000,000 de personas ahora lo hablan 100,000,000. Al principiar el siglo XIX hablaban el francés 34,000,000 de individuos, y ahora lo hablan 46,000,000. Hace cien años hablaban el alemán 36,000 000 de personas ahora lo hablan 70,000,000. Durante el mismo período de tiempo el ruso ha aumentado de 30,000,000 a 69,000,000: el aumento de personas, que hablaba el italiano es de 12,000,000, hablándolo el día de hoy 32,000,000. Hace cien años hablaban el español 30,000,000, y ahora lo hablan 44,000,000 de personas.—*Copiado.*

Colegio Americano de Mayaguez.

Prepara las jóvenes para el magisterio público y para el trabajo misionero.

Especial instrucción en Pedagogía, Ciencia Doméstica y la Biblia.

Se admite un número limitado de alumnas internas.

Para obtener un prospecto detallado de esta escuela, diríjase a la directora interina,
Annie A. Rowe, Mayaguez, P. R.

En la Tipografía Puerto Rico Evangélico
SE HACE CON ESMERO
Toda clase de Trabajos Tipográficos a Precios Módicos.
Trabajo para iglesias nuestra especialidad.
Para precios y muestras diríjase a
Puerto Rico Evangélico,
Apartado 423, Ponce, P. R.

Waldrop Photographic Co.
29 Plaza Principal, San Juan, P. R.
KODAKS Y EFECTOS DE FOTOGRAFIA.
El surtido más completo en el ramo.
Desarrollamos, copiamos y hacemos ampliaciones para los aficionados. Unicos agentes de los efectos de sport "Spalding." Libros y efectos de escritorio.
A los pedidos por correo se les da una pronta atención.

EL FIGARO.
Salón Barbería de
PARIS y CRUZ.
La barbería de moda. La preferida por el público elegante. Masaje eléctrico shampooing, y trabajo activo y cuidadoso por personal competente. Esterilización de todos los instrumentos. Servicio completo.
PLAZA PRINCIPAL, BAYAMON.

ONGAY'S AUTO GARAGE.
Automóviles y bicicletas de alquiler a cualquier parte de la isla.
Reparaciones en toda clase de motores de gasolina, cuido de automóviles, grasa, gasolina, aceite, carburo, vulcanización de gomas, etc.
El mejor de la ciudad.
Oficina, Garage, Tienda, 16 Betances St.
Box 138, Bayamón.

APRENDA INGLES

FRANCES, ALEMAN, ITALIANO.

CUALQUIER IDIOMA SE PUEDE ESTUDIAR EN SU PROPIA CASA CON EL METODO DE

"FONOGRAMAS CORTINA."

La enseñanza de lenguas por este método ha tenido un éxito notable. Es un procedimiento nuevo; un método natural, que en corto espacio de tiempo permite obtener un conocimiento práctico de cualquier idioma extranjero; pasando rápida y fácilmente de escalón a escalón, hasta dominar por completo el idioma.

NO DEJE PASAR MAS TIEMPO SIN APRENDER EL IDIOMA QUE UD. INTERESA DOMINAR. AHORA ES EL MOMENTO.

Vendemos el equipo completo, incluyendo aparato, fonogramas e instrucciones, a plazos y decontado. Pídase Catálogo Núm. 106.

DOOLEY, SMITH & COMPANY

SAN JUAN, Tetuán 14.

PONCE, Comercio & Mayor — Candelaria & Peral, MAYAGUEZ.

FRANCISCO TORRES,

Contratista y Constructor de Obras,

VIRTUD 31, PONCE, P. R.

"La Ideal."

Zapatería de Barbosa Hermanos.

Es el único establecimiento que cuenta con numerosa clientela, en esta localidad y fuera de ella, por el gusto y perfección con que son construídos.

Constantemente se reciben materiales de todas clases.

Variado y completo surtido de CAMISAS, CAMISETAS, CUELLOS y PUÑOS. Corbatas, Pañuelos, Tirantes, Medias, Calcetines, Ligas, etc., etc.

CALLE DERKES, GUAYAMA, P. R.

THE

Blanche Kellogg Institute,

Santurce, P. R.

REV. A. G. AXTELL, Director.

UN COLEGIO CRISTIANO

Que Ofrece Magníficas Oportunidades.

Félix Navarro & Co. S. en C.

Calle Marina No. 5, Ponce.

Artículos de Escritorio y Objetos de Fantasía y Novedad.

PRECIOS MÓDICOS.

PORTO RICAN EXPRESS COMPANY.

Cuando Ud. quiera embarcar algún paquete o artículo de valor a cualquier punto en PUERTO RICO, CUBA, o ESTADOS UNIDOS o en cualquier parte del MUNDO, use esta Compañía. Tipos reducidos. Servicio rápido.

Nosotros también podemos ser sus agentes o representantes en muchos casos, cuando Ud. no puede salir de la Ciudad.

Oficina Principal, Tetuán 69. SAN JUAN, P. R.

R. J. SALICRUP & CO.

FARMACÉUTICOS Y QUÍMICOS.

Calle Marina, Esquina Luna.

PONCE, PUERTO RICO.

PONCE RY. & LIGHT CO.

PLAZA DELICIAS.

Bombillas "Tungsten," Motores, Abanicos, Planchas, Estufas, etc.

Hess & Buckley

CONTRACTORS OF ARTESIAN AND DRIVEN WELLS AND COMPLETE PUMPING PLANTS.

Agents for Pumps, Boilers, Gasoline Engines, Windmills and Well Making Machinery.

PONCE, PUERTO RICO.

JOHN M. TURNER,

SAN JUAN, P. R.

Agente de los Carros, Coches, Carros de Riego, y Arneses de la famosa marca «STUDEBAKER.»

Importador de Heno, Avena, y Trigo.

Despachos a todos los puertos. Ventas al por mayor únicamente.

M. Alberto Salicrup,

Notario Público.

Plaza Principal 12. Ponce, P. R.

BLAS C. SILVA.

Ingeniero Civil de la Central de Madrid.

PONCE, P. R.—DR. PUJALS 14.

Teléfono 195. Box 34.

ATLAS LINE.

Servicio diario de autos, por asientos, entre San Juan y Ponce.

Cada ticket vale diez dollars; ida y vuelta diez y ocho.

Ponce: Comercio 1, Telé. 286.

San Juan: Cruz 4, Telé. 87.

The Polytechnic Institute of Puerto Rico.

Situado en San Germán, ofrece una educación cristiana en agricultura, artes, oficios y letras. Se admiten niños de ambos sexos, pobres y pudientes.

Rev. John William Harris,
Presidente.